



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
1 July 2021
Russian
Original: English

Семьдесят пятая сессия

Пункт 92 повестки дня

**Чрезвычайные палаты в судах Камбоджи —
остаточные функции**

**Австралия, Бельгия, Камбоджа, Норвегия, Республика Корея,
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии,
Соединенные Штаты Америки, Франция, Швеция и Япония: проект
резолюции**

**Чрезвычайные палаты в судах Камбоджи — остаточные
функции**

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию [75/257](#) от 31 декабря 2020 года,

напоминая также, что расходы на содержание чрезвычайных палат в судах Камбоджи покрываются согласно соответствующим положениям Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Королевским правительством Камбоджи о преследовании в соответствии с камбоджийским правом за преступления, совершенные в период Демократической Кампучии (Соглашение)¹, и что расходы, покрываемые Организацией Объединенных Наций согласно этим положениям, будут финансироваться за счет добровольных взносов международного сообщества в соответствии с резолюцией [57/228 В](#) от 13 мая 2003 года,

приветствуя усилия Генерального секретаря и Королевского правительства Камбоджи по установлению основы порядка завершения работы чрезвычайных палат, в том числе в отношении сокращения деятельности и определения остаточных функций, требующих выполнения,

принимая к сведению доклад Генерального секретаря²,

1. *одобряет* проект Добавления к Соглашению относительно переходных мер и завершения работы чрезвычайных палат, содержащийся в приложении к настоящей резолюции;

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2329, No. 41723.

² [A/75/809](#).



2. *настоятельно призывает* Генерального секретаря и Королевское правительство Камбоджи принять все необходимые меры, чтобы проект Добавления, упомянутый в пункте 1, мог своевременно вступить в силу, и в полном объеме осуществить его после вступления в силу;

3. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее семьдесят седьмой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

Приложение

Проект Добавления к Соглашению между Организацией Объединенных Наций и Королевским правительством Камбоджи о преследовании в соответствии с камбоджийским правом за преступления, совершенные в период Демократической Кампучии, относительно переходных мер и завершения работы чрезвычайных палат

Ссылаясь на Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Королевским правительством Камбоджи о преследовании в соответствии с камбоджийским правом за преступления, совершенные в период Демократической Кампучии, которое было заключено 6 июня 2003 года в Пномпене (далее «Соглашение»);

поскольку стороны Соглашения договариваются, что по завершении всех судебных разбирательств в соответствии со статьей 1 Соглашения чрезвычайные палаты должны будут выполнить ряд важных остаточных функций, указанных в настоящем Добавлении;

поскольку стороны Соглашения убеждены, что с учетом существенно ограниченного характера остаточных функций в состав чрезвычайных палат должно входить такое число сотрудников, которое соразмерно их суженным функциям;

поскольку стороны Соглашения провели консультации по вопросу о переходных мерах, связанных с завершением работы чрезвычайных палат, и о выполнении остаточных функций;

с учетом вышеуказанного Организация Объединенных Наций и Королевское правительство Камбоджи согласились о следующем:

Статья 1

Переходные меры

По завершении разбирательств в любой из палат чрезвычайных палат все судьи этой палаты выбывают из состава чрезвычайных палат. После выбытия из состава судьи получают вознаграждение на пропорциональной основе за любую проделанную работу и работают дистанционно, за исключением тех случаев, когда их присутствие в чрезвычайных палатах необходимо по просьбе Председателя палаты.

Статья 2

Остаточные функции

1. По завершении разбирательств в соответствии со статьей 1 Соглашения, включая любые связанные с ними апелляции, поданные в Палату Верховного суда, чрезвычайные палаты продолжают выполнять следующие функции в течение первоначального периода продолжительностью в три года: рассмотрение ходатайств и проведение разбирательств в связи с пересмотром окончательных решений; обеспечение защиты потерпевших и свидетелей; наложение санкций или передача сведений в компетентные органы в связи с любыми умышленными помесями для отправления правосудия или дачей ложных показаний; надзор за исполнением приговоров и отслеживание порядка обращения с отбывающими наказание заключенными; ведение и хранение архивов и распоряжение ими, включая рассекречивание документов и материалов; реагирование на просьбы о предоставлении доступа к документам; доведение до сведения общественности

информации о чрезвычайных палатах; и контроль по мере необходимости за исполнением решений о возмещении ущерба гражданским истцам.

2. Организация Объединенных Наций и Королевское правительство Камбоджи проводят обзор хода выполнения этих функций по истечении первоначального периода продолжительностью в три года, после чего чрезвычайные палаты будут продолжать выполнять эти функции или некую их часть в течение следующего периода, продолжительность которого будет определена сторонами.

3. Ходатайство о пересмотре окончательного решения может быть подано только в течение жизни осужденного самим осужденным или сообвинителями.

4. Если осужденный имеет право на смягчение наказания, досрочное освобождение или условное освобождение, Королевское правительство Камбоджи уведомляет об этом чрезвычайные палаты. Смягчение наказания, досрочное освобождение или условное освобождение возможны лишь в том случае, если такое решение принимается Палатой Верховного суда исходя из интересов правосудия и общих принципов права.

5. Судьи, сообвинители, адвокаты защиты и главные соадвокаты гражданской стороны получают вознаграждение на пропорциональной основе, когда они должны выполнять функции, указанные в пункте 1 настоящей статьи, и работают дистанционно, за исключением тех случаев, когда для выполнения их функций требуется их личное присутствие в чрезвычайных палатах. В случае судей это делается по просьбе Председателя их соответствующей палаты. Любые судебные заседания в полном составе проводятся дистанционно, и решения о поправках к Внутренним правилам принимаются дистанционно на основе письменной процедуры.

6. На этапе начала выполнения функций, указанных в пункте 1 настоящей статьи, Генеральный секретарь обязуется предоставить список кандидатур международных судей в соответствии с пунктом 5 статьи 3 Соглашения, с тем чтобы обеспечить наличие достаточного числа международных судей для выполнения функций, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, в том случае, если кто-либо из назначенных международных судей не сможет исполнять свои обязанности, когда в этом возникнет необходимость. Королевское правительство Камбоджи аналогичным образом обеспечивает наличие камбоджийских судей, если любой назначенный камбоджийский судья не сможет исполнять свои обязанности, когда в этом возникнет необходимость.

Статья 3

Архивы

1. Организация Объединенных Наций и Королевское правительство Камбоджи соглашаются, что крайне важно обеспечить хранение архивов чрезвычайных палат в соответствии с международными стандартами и как можно более широкий доступ к ним.

2. В целях сохранения и популяризации наследия чрезвычайных палат в рамках своих остаточных функций чрезвычайные палаты предоставляют общественности доступ к электронным и бумажным копиям хранящихся в публичных архивах документов.

3. Организация Объединенных Наций и Королевское правительство Камбоджи хранят по одному полному комплекту архивов чрезвычайных палат, включая все документы и материалы. По завершении разбирательств в соответствии со статьей 1 Соглашения Организация Объединенных Наций и

Королевское правительство Камбоджи получают по одному полному комплекту публичных архивов. По завершении выполнения остаточных функций в соответствии со статьей 2 настоящего Добавления Организация Объединенных Наций и Королевское правительство Камбоджи получают по комплекту всех дополнительных публичных документов и материалов, а также по одному полному комплекту секретных документов и материалов.

Статья 4 Одобрение

Чтобы стать обязательным для сторон, настоящее Добавление должно быть одобрено Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и ратифицировано Королевством Камбоджа. Королевское правительство Камбоджи сделает все от него зависящее для обеспечения скорейшей ратификации

Статья 5 Применение на территории Камбоджи

Настоящее Добавление применяется в качестве закона на территории Королевства Камбоджа после его ратификации согласно соответствующим положениям внутреннего законодательства Королевства Камбоджа, касающимся компетенции заключать договоры.

Статья 6 Вступление в силу

Настоящее Добавление вступает в силу в день после того, как обе стороны уведомят друг друга в письменной форме о том, что правовые требования в отношении вступления в силу были соблюдены.

Совершено в [место] [день, месяц] 2021 года в двух подлинных экземплярах на кхмерском и английском языках. В случае расхождений преимущественную силу имеет текст на английском языке.

**За Королевское правительство
Камбоджи**

**За Организацию Объединенных
Наций**
